

## NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 530/2012

z 13. júna 2012

## o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojitý alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom

(prepracované znenie)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 100 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru <sup>(1)</sup>,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom <sup>(2)</sup>,

keďže:

(1) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 417/2002 z 18. februára 2002 o urýchlennom zavedení konštrukčných požiadaviek na dvojitý alebo ekvivalentný trup pre ropné tankery s jednoduchým trupom <sup>(3)</sup> bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené <sup>(4)</sup>. Keďže sú potrebné ďalšie zmeny a doplnenia, uvedené nariadenie by sa malo z dôvodu prehľadnosti prepracovať.

(2) V rámci spoločnej dopravnej politiky by sa mali prijať opatrenia na zvýšenie bezpečnosti a na zabránenie znečisťovaniu v námornej doprave.

(3) Únia je vážne znepokojená nehodami lodí, na ktorých sa podieľajú ropné tankery, a s nimi súvisiacim znečistením jej pobrežia poškodzujúcim jej faunu a flóru a ostatné morské zdroje.

(4) Vo svojom oznámení o spoločnej politike o bezpečnosti na mori Komisia podčiarkla požiadavku mimoriadneho zasadania Rady o životnom prostredí a doprave z 25. januára 1993 na podporu opatrenia Medzinárodnej

námornej organizácie (IMO) týkajúceho sa zníženia bezpečnostnej medzery medzi novými a existujúcimi loďami prostredníctvom modernizácie a/alebo vyradenia existujúcich lodí.

(5) Svojou rezolúciou z 8. júna 1993 o spoločnej politike o bezpečnosti na mori <sup>(5)</sup> Rada plne podporila ciele uvedené v oznámení Komisie.

(6) Vo svojom uznesení z 11. marca 1994 o spoločnej politike o bezpečnosti na mori <sup>(6)</sup> Európsky parlament uvítal oznámenie Komisie a vyzval ju, aby prijala opatrenia na zlepšenie bezpečnostných noriem tankerov.

(7) Vo svojom uznesení z 20. januára 2000 o ropnej škvrne spôsobenej haváriou tankera Erika <sup>(7)</sup> Európsky parlament uvítal akékoľvek úsilie Komisie o stanovenie skoršieho dátumu, od ktorého budú ropné tankery povinné mať konštrukciu s dvojitým trupom.

(8) Európsky parlament vo svojom uznesení z 21. novembra 2002 o havárii ropného tankera Prestige pri pobreží Galície <sup>(8)</sup> žiadal prísnejšie opatrenia, ktoré môžu rýchlejšie nadobudnúť účinnosť, a uviedol, že táto nová katastrofa znovu zvýraznila potrebu účinnej akcie na medzinárodnej úrovni a úrovni Únie, aby sa podstatne zvýšila bezpečnosť námornej dopravy.

(9) IMO v Medzinárodnom dohovore o zabránení znečisťovaniu z lodí z roku 1973 a protokole z roku 1978, ktorý sa k nemu vzťahuje (dohovor MARPOL 73/78), stanovila medzinárodne dohodnuté pravidlá o zabránení znečisťovaniu, ktoré majú vplyv na konštrukciu a prevádzku ropných tankerov. Členské štáty sú zmluvnými stranami dohovoru MARPOL 73/78.

(10) Podľa článku 3.3 dohovoru MARPOL 73/78 sa tento dohovor nevzťahuje na vojnové lode, pomocné mechanizmy alebo iné plavidlá vlastnené alebo prevádzkované štátom a používané len pre vládne neobchodné služby.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 43, 15.2.2012, s. 98.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 23. mája 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady zo 7. júna 2012.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Pozri prílohu I.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 271, 7.10.1993, s. 1.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES C 91, 28.3.1994, s. 301.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES C 304, 24.10.2000, s. 198.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 415.

- (11) Porovnanie veku tankerov a štatistík o nehodách ukazuje zvyšujúci sa podiel nehôd starších lodí. Na medzinárodnej úrovni bolo dohodnuté, že prijatie zmien dohovoru MARPOL 73/78 v roku 1992 vyžadujúcich používanie konštrukčných noriem na dvojité trup alebo ekvivalentných konštrukčných noriem pre existujúce ropné tankery s jednoduchým trupom, keď dosiahnu určitý vek, poskytne týmto ropným tankerom vyšší stupeň ochrany proti náhodnému znečisteniu ropou v prípade zrážky alebo uviaznutia lode.
- (12) Je v záujme Únie prijať opatrenia na zabezpečenie toho, aby ropné tankery vstupujúce do prístavov a príbrežných terminálov alebo kotviace v oblasti pod jurisdikciou členských štátov a ropné tankery plaviace sa pod vlajkou členských štátov spĺňali požiadavky pravidla 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, revidovaného v roku 2004 rezolúciou MEPC 117(52) prijatou Výborom IMO pre ochranu morského prostredia (MEPC) s cieľom zmenšenia rizika náhodného znečistenia ropou v európskych vodách.
- (13) Rezolúcia MEPC 114(50) prijatá 4. decembra 2003 zaviedla nové pravidlo 21 do prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 o zabránení znečisťovaniu ropou z ropných tankerov prepravujúcich ťažké oleje, ktoré zakazuje prepravu ťažkých olejov v ropných tankeroch s jednoduchým trupom. Odseky 5, 6 a 7 pravidla 21 upravujú možnosť výnimiek z uplatňovania určitých ustanovení uvedeného pravidla. Vyhlásenie talianskeho predsedníctva Európskej rady v mene Európskej únie, zaznamenané v oficiálnej správe MEPC na jeho 50. zasadaní (MEPC 50/3), obsahuje politický záväzok nevyužívať uvedené výnimky.
- (14) Zmeny a doplnenia dohovoru MARPOL 73/78, ktoré prijala IMO 6. marca 1992, nadobudli účinnosť 6. júla 1993. Uvedené opatrenia stanovujú konštrukčné požiadavky na ropné tankery týkajúce sa dvojitého alebo ekvivalentného trupu od 6. júla 1996 zamerané na prevenciu znečistenia ropou v prípade zrážky alebo uviaznutia lode. V rámci uvedených zmien a doplnení nadobudol 6. júla 1995 účinnosť plán vyraďovania ropných tankerov s jednoduchým trupom dodaných pred týmto dátumom, ktorý vyžaduje, aby ropné tankery dodané do 1. júna 1982 spĺňali konštrukčné normy pre dvojité alebo ekvivalentný trup najneskôr do 25 a v niektorých prípadoch do 30 rokov od dňa ich dodania. Takéto existujúce ropné tankery s jednoduchým trupom by nemali mať povolenie na prevádzku po roku 2005 a v niektorých prípadoch po roku 2012, ak nespĺňajú konštrukčné požiadavky na dvojité alebo ekvivalentný trup podľa pravidla 19 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78. Pre existujúce ropné tankery s jednoduchým trupom dodané po 1. júni 1982 alebo tie, ktoré boli dodané do 1. júna 1982 a boli prebudované tak, že spĺňajú požiadavky dohovoru MARPOL 73/78 týkajúce sa nádrží s oddelenou záťažou a ich bezpečnostného umiestnenia, sa tento termín posunie najneskôr do roku 2026.
- (15) Dôležité zmeny a doplnenia pravidla 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 boli prijaté 27. apríla 2001 na 46. zasadaní MEPC rezolúciou MEPC 95(46) a 4. decembra 2003 rezolúciou MEPC 111(50) a zavádzajú nový zrýchlený plán vyraďovania ropných tankerov s jednoduchým trupom. Príslušné konečné termíny, ku ktorým musia ropné tankery spĺňať pravidlo 19 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, závisia od veľkosti a veku lode. Ropné tankery sú preto v tomto pláne rozdelené do troch kategórií podľa ich hrubej priestornosti, konštrukcie a veku. Všetky tieto kategórie vrátane najnižšej kategórie 3 sú dôležité pre obchod v rámci Únie.
- (16) Konečným termínom, ku ktorému majú byť ropné tankery s jednoduchým trupom vyradené, je výročie dátumu dodania lode podľa rozvrhu začínajúceho od roku 2003 do roku 2005 pre ropné tankery kategórie 1 a do roku 2010 pre ropné tankery kategórie 2 a 3.
- (17) Pravidlo 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 zavádza požiadavku, aby ropné tankery s jednoduchým trupom mohli byť naďalej prevádzkované s podmienkou, že zodpovedajú schéme posudzovania stavu (CAS) prijatej 27. apríla 2001 rezolúciou MEPC 94(46), zmenenou a doplnenou rezolúciou MEPC 99(48) z 11. októbra 2002 a rezolúciou MEPC 112(50) zo 4. decembra 2003. CAS stanovuje povinnosť, aby správa vlajkového štátu vydala vyhlásenie o zhode a aby sa zapojila do overovacieho procesu CAS. CAS je určená na odhaľovanie konštrukčných nedostatkov opotrebovaných ropných tankerov a mala by sa uplatňovať na všetky ropné tankery staršie než 15 rokov.
- (18) Pravidlo 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 umožňuje výnimku pre ropné tankery kategórie 2 a 3, aby mohli byť za určitých okolností prevádzkované aj po uplynutí termínu ich vyradenia. Pravidlo 20.8.2 tej istej prílohy poskytuje zmluvným stranám dohovoru MARPOL 73/78 právo odoprieť vstup do prístavov alebo príbrežných terminálov pod ich jurisdikciou tým ropným tankerom, ktoré majú povolenie byť prevádzkované v rámci tejto výnimky. Členské štáty deklarovali svoj zámer využiť toto právo. Každé rozhodnutie využiť toto právo by sa malo oznámiť IMO.
- (19) Je dôležité zabezpečiť, aby ustanovenia tohto nariadenia nevedli k ohrozeniu bezpečnosti posádky alebo ropných tankerov v prípade hľadania bezpečného prístavu alebo útočiska.
- (20) Aby mohli lodenice v členských štátoch opravovať ropné tankery s jednoduchým trupom, môžu členské štáty urobiť výnimky a povoliť vstup takých plavidiel do svojich prístavov za predpokladu, že neprepravujú žiadny náklad.
- (21) Je veľmi nepravdepodobné, že by IMO zmenila obsah príslušných pravidiel dohovoru MARPOL 73/78 a rezolúcií MEPC 111(50) a 94(46) prijatých MEPC, na ktoré sa odkazuje v tomto nariadení. Nepodstatné zmeny, ako je precísľovanie, by však mohli byť zavedené v uvedených textoch. S cieľom dosiahnuť, aby bolo toto nariadenie vždy aktualizované s ohľadom na najnovší vývoj príslušného medzinárodného práva, by sa mala Komisii udeliť právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, len pokiaľ ide o takéto zmeny a doplnenia, ktoré nerozširujú rozsah pôsobnosti tohto nariadenia. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas

prípravných prác uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni. Pri príprave a vypracúvaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

##### Účel

Účelom tohto nariadenia je zaviesť urýchlené zavádzanie uplatňovania konštrukčných požiadaviek dohovoru MARPOL 73/78, ako sú vymedzené v článku 3 tohto nariadenia, týkajúcich sa dvojitého alebo ekvivalentného trupu pre ropné tankery s jednoduchým trupom a zakázať prepravu ťažkých olejov v ropných tankeroch s jednoduchým trupom smerujúcich do prístavov členských štátov alebo opúšťajúcich tieto prístavy.

#### Článok 2

##### Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na ropné tankery s nosnosťou 5 000 ton a väčšou, ktoré:

- a) plávajú pod vlajkou členského štátu;
- b) bez ohľadu na to, pod akou vlajkou plávajú, vstupujú do prístavu alebo prístavného terminálu alebo opúšťajú prístav alebo prístavný terminál, ktorý je pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotvia v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu.

Na účely článku 4 ods. 3 sa toto nariadenie vzťahuje na ropné tankery s nosnosťou 600 ton a väčšou.

2. Toto nariadenie sa nevzťahuje na vojnové lode, pomocné mechanizmy alebo iné lode vlastnené alebo prevádzkované štátom a používané len pre vládne neobchodné služby. Členské štáty sa musia snažiť, pokiaľ je to opodstatnené a realizovateľné, o dodržiavanie tohto nariadenia pre lode uvedené v tomto odseku.

#### Článok 3

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „dohovor MARPOL 73/78“ znamená Medzinárodný dohovor o zabránení znečisťovania z lodí z roku 1973, zmenený a doplnený protokolom z roku 1978, ktorý sa k nemu vzťahuje, v ich aktualizovaných zneniach;

2. „ropný tanker“ znamená ropný tanker vymedzený v pravidle 1.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;

3. „nosnosť“ znamená nosnosť vymedzenú v pravidle 1.23 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;

4. „ropný tanker kategórie 1“ znamená ropný tanker s nosnosťou 20 000 ton alebo viac, ktorý ako náklad prepravuje surovú ropu, vykurovacie oleje, ťažké dieselové oleje alebo mazacie oleje, alebo ropný tanker s nosnosťou 30 000 ton a viac, ktorý prepravuje iné ropné výrobky, než sú uvedené vyššie, a ktorý nespĺňa požiadavky uvedené v pravidlách 18.1 až 18.9, 18.12 až 18.15, 30.4, 33.1, 33.2, 33.3, 35.1, 35.2 a 35.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;

5. „ropný tanker kategórie 2“ znamená ropný tanker s nosnosťou 20 000 ton a viac, ktorý ako náklad prepravuje surovú ropu, vykurovacie oleje, ťažké dieselové oleje alebo mazacie oleje, alebo ropný tanker s nosnosťou 30 000 ton a viac, ktorý prepravuje iné ropné výrobky, než sú uvedené vyššie, a ktorý spĺňa požiadavky uvedené v pravidlách 18.1 až 18.9, 18.12 až 18.15, 30.4, 33.1, 33.2, 33.3, 35.1, 35.2 a 35.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, a je vybavený bezpečne umiestnenými nádržami s oddelenou záťažou (SBT/PL);

6. „ropný tanker kategórie 3“ znamená ropný tanker s nosnosťou 5 000 ton a viac, ale menej, než je špecifikované v bodoch 4 a 5;

7. „ropný tanker s jednoduchým trupom“ znamená ropný tanker, ktorý nespĺňa konštrukčné požiadavky na dvojitý alebo ekvivalentný trup stanovené v pravidlách 19 a 28.6 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;

8. „ropný tanker s dvojitým trupom“ znamená ropný tanker:

- a) s nosnosťou 5 000 ton a viac, ktorý spĺňa konštrukčné požiadavky na dvojitý alebo ekvivalentný trup uvedené v pravidlách 19 a 28.6 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 alebo požiadavky uvedené v pravidle 20.1.3 uvedenej prílohy, alebo

- b) s nosnosťou 600 ton a viac, ale menej ako 5 000 ton, vybavený nádržami alebo priestormi s dvojitým dnom v súlade s pravidlom 19.6.1 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 a bočnými nádržami alebo priestormi umiestnenými v súlade s pravidlom 19.3.1 uvedenej prílohy a v súlade s požiadavkou na vzdialenosť w uvedenou v pravidle 19.6.2 uvedenej prílohy;

9. „vek“ znamená vek lode vyjadrený počtom rokov od dátumu jej dodania;
10. „ťažký dieselový olej“ znamená dieselový olej vymedzený v pravidle 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
11. „vykurovací olej“ znamená ťažké destiláty alebo zvyšky surovej ropy alebo zmesi takých materiálov, ako je vymedzené v pravidle 20 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
12. „ťažký olej znamená“:
- a) surové ropné oleje s hustotou vyššou než  $900 \text{ kg/m}^3$  pri teplote  $15^\circ\text{C}$  (zodpovedá stupňu API menšiemu než 25,7);
  - b) iné oleje ako surové ropné oleje s hustotou vyššou než  $900 \text{ kg/m}^3$  pri teplote  $15^\circ\text{C}$  alebo s kinematickou viskozitou vyššou než  $180 \text{ mm}^2/\text{s}$  pri teplote  $50^\circ\text{C}$  (zodpovedá kinematickej viskozite nad 180 cSt);
  - c) bitúmen a decht a ich emulzie.

#### Článok 4

### Súlad ropných tankerov s jednoduchým trupom s konštrukčnými požiadavkami na dvojité alebo ekvivalentný trup

1. Žiadny ropný tanker nesmie mať povolenie na prevádzku pod vlajkou členského štátu ani žiadny ropný tanker, bez ohľadu na jeho vlajku, nesmie mať povolenie vstúpiť do prístavov alebo príbrežných terminálov pod jurisdikciou členského štátu, pokiaľ taký tanker nie je ropným tankerom s dvojitým trupom.

2. Bez ohľadu na odsek 1, ropné tankery kategórie 2 alebo 3, ktoré sú vybavené len dvojitým dnom alebo dvojitou obšivkou a tieto priestory sa nepoužívajú na prepravu olejov a rozprestierajú sa po celej dĺžke nákladného tanku alebo sú vybavené priestormi s dvojitým trupom nepoužívanými na prepravu olejov a rozprestierajúcimi sa po celej dĺžke nákladného tanku, no ktoré nespĺňajú podmienky pre výnimku z ustanovení pravidla 20.1.3 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, môžu pokračovať v prevádzke, ak pritom neprekročia výročie dodania lode v roku 2015 alebo deň, v ktorom loď dosiahla vek 25 rokov odo dňa jej dodania, podľa toho, čo nastane skôr.

3. Žiadnemu ropnému tankeru, ktorý prepravuje ťažké oleje, nie je povolené plávať pod vlajkou členského štátu, pokiaľ takýto tanker nie je ropným tankerom s dvojitým trupom.

Žiadnemu ropnému tankeru, ktorý prepravuje ťažké oleje, bez ohľadu na jeho vlajku, nie je povolené vplávať do prístavov alebo príbrežných terminálov alebo opustiť prístavy alebo príbrežné terminály, ktoré sú pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotviť v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu, pokiaľ takýto tanker nie je ropným tankerom s dvojitým trupom.

4. Ropné tankery prevádzkované výhradne v prístavoch a vo vnútrozemskej plavbe môžu byť vyňaté z odseku 3 za predpokladu, že majú riadne osvedčenia podľa právnych predpisov pre vnútrozemskú plavbu.

#### Článok 5

### Súlad so schémou posudzovania stavu

Bez ohľadu na vlajku, pod ktorou plávajú, nesmie byť ropným tankerom s jednoduchým trupom, starším než 15 rokov povolené vplávať do prístavov alebo príbrežných terminálov, alebo opustiť prístavy alebo príbrežné terminály, ktoré sú pod jurisdikciou členského štátu, alebo kotviť v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou členského štátu, pokiaľ nie sú takéto tankery v súlade so schémou posudzovania stavu uvedenou v článku 6.

#### Článok 6

### Schéma posudzovania stavu

Na účely článku 5 sa uplatňuje schéma posudzovania stavu prijatá rezolúciou MEPC 94(46) z 27. apríla 2001, zmenenou a doplnenou rezolúciou MEPC 99(48) z 11. októbra 2002 a rezolúciou MEPC 112(50) zo 4. decembra 2003.

#### Článok 7

### Konečný termín

Po uplynutí výročia dátumu dodania lode v roku 2015 sa už ďalej nepovoľuje:

- a) pokračovanie prevádzky ropných tankerov kategórie 2 a 3 plávajúcich pod vlajkou členského štátu v súlade s pravidlom 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78;
- b) vstup do prístavov alebo príbrežných terminálov pod jurisdikciou členského štátu ostatným ropným tankerom kategórie 2 a 3, bez ohľadu na to, že pokračujú v prevádzke pod vlajkou tretieho štátu v súlade s pravidlom 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78.

#### Článok 8

### Výnimky pre lode, ktoré sa nachádzajú v ťažkostiach, alebo lode, ktoré sa majú opravovať

Odchylné od článkov 4, 5 a 7 môže príslušný orgán členského štátu s výhradou vnútroštátnych ustanovení povoliť za výnimočných okolností jednotlivej lodi vstup do prístavu alebo príbrežného terminálu, alebo opustenie prístavu alebo príbrežného terminálu, ktorý je pod jurisdikciou tohto členského štátu, alebo kotvenie v oblasti, ktorá je pod jurisdikciou tohto členského štátu, keď:

- a) sa ropný tanker nachádza v ťažkostiach a hľadá útočisko;
- b) nenaložený ropný tanker pláva do prístavu, v ktorom sa bude opravovať.

#### Článok 9

### Oznámenie pre IMO

1. Každý členský štát informuje IMO o svojom rozhodnutí týkajúcom sa odopretia vstupu ropných tankerov podľa článku 7 tohto nariadenia prevádzkovaných v súlade s pravidlom 20.5 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78 do prístavov alebo príbrežných terminálov pod jeho jurisdikciou na základe pravidla 20.8.2 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78.

2. Každý členský štát oznámi IMO povolenie, pozastavenie, zrušenie alebo odmietnutie prevádzky ropného tankera kategórie 1 alebo 2 oprávneného plávať pod jeho vlajkou v súlade s článkom 5 tohto nariadenia na základe pravidla 20.8.1 prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78.

#### Článok 10

##### Postup pri zmene a doplnení

1. Komisia je splnomocnená v súlade s článkom 11 prijímať delegované akty týkajúce sa zosúladenia odkazov v tomto nariadení na nepodstatné zmeny a doplnenia, ako je prečísľovanie, ktoré prijala IMO, týkajúce sa pravidiel prílohy I k dohovoru MARPOL 73/78, ako aj rezolúcií MEPC 111(50) a 94(46), zmenených a doplnených rezolúciami MEPC 99(48) a 112(50) bez toho, aby takéto zmeny a doplnenia rozšírili rozsah pôsobnosti tohto nariadenia.

2. Zmeny a doplnenia dohovoru MARPOL 73/78 sa môžu vylúčiť z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia podľa článku 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002 z 5. novembra 2002, ktorým sa ustanovuje Výbor pre bezpečnosť na mori a pre zabránenie znečisťovania z lodí (COSS) a menia a dopĺňajú sa nariadenia o námornej bezpečnosti a zabránení znečisťovania z lodí<sup>(1)</sup>.

#### Článok 11

##### Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 10 ods. 1 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od 20. júla 2012. Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovania právomoci najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomoci sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 13. júna 2012

Za Európsky parlament  
predseda  
M. SCHULZ

Za Radu  
predseda  
N. WAMMEN

3. Delegovanie právomoci uvedené v článku 10 ods. 1 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedenej. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie* alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.

4. Komisia oznámi delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 10 ods. 1 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o svojom rozhodnutí nevzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlži o dva mesiace.

#### Článok 12

##### Zrušovacie ustanovenie

Nariadenie (ES) č. 417/2002 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe II.

#### Článok 13

##### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1.

## PRÍLOHA I

**Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení**

(v zmysle článku 12)

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 417/2002  
(Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2099/2002  
(Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 1).

Iba článok 11.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1726/2003  
(Ú. v. EÚ L 249, 1.10.2003, s. 1).

Nariadenie Komisie (ES) č. 2172/2004  
(Ú. v. EÚ L 371, 18.12.2004, s. 26).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 457/2007  
(Ú. v. EÚ L 113, 30.4.2007, s. 1).

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009  
(Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109).

Iba bod 7.4 prílohy.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1163/2009  
(Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 13).

---

## PRÍLOHA II

## Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 417/2002	Toto nariadenie
článok 1	článok 1
článok 2 ods. 1 úvodná časť	článok 2 ods. 1 úvodná časť
článok 2 ods. 1 prvý pododsek prvá zarážka	článok 2 ods. 1 prvý pododsek písm. b)
článok 2 ods. 1 prvý pododsek druhá zarážka	článok 2 ods. 1 prvý pododsek písm. a)
článok 2 ods. 1 druhý pododsek	článok 2 ods. 1 druhý pododsek
článok 2 ods. 2	článok 2 ods. 2
článok 3	článok 3
článok 4 ods. 1 úvodná časť	článok 4 ods. 1
článok 4 ods. 1 písm. a)	—
článok 4 ods. 1 písm. b)	—
článok 4 ods. 2	článok 4 ods. 2
článok 4 ods. 3	článok 4 ods. 3
článok 4 ods. 4	článok 4 ods. 4
článok 4 ods. 5	—
článok 4 ods. 6	—
článok 5	článok 5
článok 6	článok 6
článok 7 úvodná časť	článok 7 úvodná časť
článok 7 prvá zarážka	článok 7 písm. a)
článok 7 druhá zarážka	článok 7 písm. b)
článok 7 záverečná časť	článok 7 úvodná časť
článok 8 ods. 1 úvodná časť	článok 8 úvodná časť
článok 8 ods. 1 prvá zarážka	článok 8 písm. a)
článok 8 ods. 1 druhá zarážka	článok 8 písm. b)
článok 8 ods. 2	—
článok 9 ods. 1	—
článok 9 ods. 2	článok 9 ods. 1
článok 9 ods. 3	článok 9 ods. 2
článok 10	—
článok 11	článok 10
—	článok 11
—	
—	
článok 12	článok 12 prvý odsek
—	článok 12 druhý odsek
článok 13	článok 13
—	príloha I
—	príloha II